



Совет по правам человека
Рабочая группа по универсальному
периодическому обзору
Сорок седьмая сессия
Женева, 4–15 ноября 2024 года

Резюме материалов по Албании, представленных заинтересованными сторонами*

Доклад Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

I. Справочная информация

1. Настоящий доклад подготовлен в соответствии с резолюциями 5/1 и 16/21 Совета по правам человека с учетом периодичности проведения универсального периодического обзора и итогов предыдущего обзора¹. Он представляет собой резюме материалов, направленных 18 заинтересованными сторонами² в рамках универсального периодического обзора и представленных в краткой форме в связи с ограничениями в отношении объема документов. Отдельный раздел посвящен информации, полученной от национального правозащитного учреждения, аккредитованного в полном соответствии с Парижскими принципами.

II. Информация, предоставленная национальным правозащитным учреждением, аккредитованным в полном соответствии с Парижскими принципами

2. Народный адвокат (НПЗУ) сообщила, что с 2023 по 2024 год бюджет ее учреждения увеличился на 29 %, а число сотрудников возросло с 59 до 66³.

3. В отношении условий содержания под стражей НПЗУ подчеркнуло отсутствие специального медицинского учреждения для размещения и лечения лиц, подвергнутых по решению суда мерам принудительного лечения и временного помещения в центры соответствующего профиля⁴. НПЗУ рекомендовало Албании создать специальное медицинское учреждение и увеличить численность медицинского и вспомогательного персонала⁵.

4. НПЗУ сообщило об увеличении степени переполненности некоторых пенитенциарных учреждений в связи с досудебным содержанием под стражей и о неадекватности инфраструктуры⁶. Оно рекомендовало ограничить применение мер предварительного заключения и сократить время содержания под стражей до суда⁷. Оно также рекомендовало принять меры по улучшению инфраструктуры с целью

* Настоящий документ выпускается без официального редактирования.



обеспечить размещение осужденных и лиц, содержащихся под стражей до суда, в надлежащих условиях⁸.

5. В отношении мигрантов и просителей убежища НПЗУ отметило отсутствие юридических процедур и сроков депортации иностранных граждан, обеспечивающих права иностранных граждан, находящихся в неурегулированной ситуации, и эффективное юридическое представительство, осуществляемое адвокатом, а также своевременное предоставление переводчиков⁹. НПЗУ рекомендовало улучшить предоставление иностранным мигрантам на пограничных пунктах информации об их правах и доступе к системе обеспечения убежища; организовать обучение сотрудников пограничной полиции по вопросам соблюдения прав мигрантов; усовершенствовать процедуру в целях эффективного выявления мигрантов и оказания им помощи; и улучшить возможности приема и условия обращения с иностранными мигрантами на пограничных пунктах¹⁰.

6. В отношении свободы мнений и свободного их выражения НПЗУ рекомендовало проводить расследования и наказывать сотрудников полиции, нарушивших права журналистов и работников СМИ¹¹.

III. Информация, предоставленная другими заинтересованными сторонами

A. Сфера охвата международных обязательств и сотрудничество с правозащитными механизмами

7. В СП1 указано, что Албания не является участницей Европейской конвенции о недопущении безгражданства в связи с правопреемством государств. В нем упоминаются обещания, данные Албанией в ходе этапа заседаний высокого уровня по вопросу о безгражданстве, организованного УВКБ ООН в 2019 году, в отношении процедур регистрации рождений для общин рома и балканских египтян и приведения ее Закона о гражданстве в соответствие с ключевыми положениями Конвенций 1954 и 1961 годов¹².

8. В СП3 сообщалось, что Албания приняла Закон № 13/2022 о ратификации Конвенции № 190 «Об искоренении насилия и домогательств в сфере труда» Международной организации труда¹³.

B. Национальная система прав человека

Конституционная и законодательная база

9. В СП3 указано, что изменения, внесенные в 2018 и 2020 годах в целях борьбы с насилием в отношении женщин, обеспечили приведение национального законодательства в соответствие со Стамбульской конвенцией и Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин¹⁴.

10. В СП1 рекомендовано предоставить Уполномоченному по защите от дискриминации и Народному адвокату ресурсы, необходимые им для выполнения их соответствующих мандатов. В нем также рекомендовано продолжать сотрудничество с обоими учреждениями для выполнения их рекомендаций¹⁵.

С. Поощрение и защита прав человека

1. Осуществление международных обязательств в области прав человека с учетом применимых норм международного гуманитарного права

Равенство и недискриминация

11. Организация «Броукен чок» сообщила, что, несмотря на значительный прогресс, гендерное неравенство поддерживается общественными нормами и что албанские мужчины и мальчики продолжают следовать стереотипным гендерным нормам и традиционным и патриархальным обычаям¹⁶. Она рекомендовала осуществлять комплексные программы, обеспечивающие учет гендерных особенностей, в учебных заведениях и бороться с общественными нормами, способствующими гендерному неравенству. Эта деятельность должна включать просветительские кампании и инициативы по борьбе со стереотипами¹⁷.

12. Организация по защите жертв насилия (ОЗЖН) выразила обеспокоенность по поводу ненавистнических высказываний и выражения ненависти к меньшинствам и мигрантам, стигматизации и выражения негативных чувств к лицам других национальностей, этнических групп и албанских меньшинств, таких как рома и балканские египтяне¹⁸. БДИПЧ ОБСЕ подчеркнуло отсутствие в Албании централизованной государственной системы поддержки жертв преступлений на почве ненависти¹⁹. В СП1 сообщалось, что поправки, внесенные в 2020 году в Закон № 10221 о защите от дискриминации, предусматривают конкретные меры защиты от множественной, перекрестной и структурной дискриминации, ненавистнических высказываний, сегрегации и сексуальных домогательств²⁰. Авторы СП2 отметили, что, хотя этот всеобъемлющий закон существует, его реализация оставляет желать лучшего²¹, и рекомендовали принять закон, который прямо устанавливает уголовную ответственность за ненавистнические высказывания и преступления на почве ненависти, ориентированный на представителей ЛГБТИ+ и обеспечивающий быстрое и эффективное судебное преследование виновных²². БДИПЧ ОБСЕ рекомендовало обеспечить, чтобы вопросы, связанные с социальной изоляцией, предрассудками, враждебными выпадами в адрес рома и инцидентами и преступлениями на почве ненависти, решались с помощью соответствующих структур и механизмов²³. В СП2 рекомендовано проводить просветительские кампании в целях информирования граждан о существующих законах и механизмах по борьбе с дискриминацией, в том числе о роли Уполномоченного по защите от дискриминации²⁴.

Право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность, а также на свободу от пыток

13. Албанский Хельсинкский комитет (АХК) сообщил о переполненности и проблемах с инфраструктурой в нескольких центрах содержания под стражей. Он рекомендовал применять более мягкие альтернативы тюремному заключению и вынесению приговора к лишению свободы за совершение уголовного преступления, чтобы значительно сократить переполненность пенитенциарной системы и улучшить базовые инфраструктурные условия в местах содержания под стражей²⁵.

14. АХК сообщил, что Албания не выполнила обязательство по созданию отдельного специализированного учреждения для размещения лиц, проходящих обязательную медикаментозную терапию, либо лиц, в отношении которых установлены физические ограничения²⁶. АХК рекомендовал создать специализированное учреждение для лиц, имеющих проблемы со здоровьем, и содействовать привлечению соответствующих квалифицированных кадров²⁷. Он подчеркнул отсутствие периодического контроля со стороны медицинского персонала за состоянием здоровья лиц, находящихся в местах содержания под стражей, и немедленного реагирования на проблемы, о которых сообщают лица, лишенные свободы²⁸.

Отправление правосудия, включая безнаказанность, и верховенство права

15. В СПЗ отмечено, что нехватка судей и отсутствие реформы системы правосудия привели к затягиванию судебных разбирательств с подачей ходатайств о вынесении охранных приказов, что поставило жертв домашнего и гендерного насилия под угрозу дальнейших насильственных действий со стороны правонарушителей²⁹. Сложившаяся ситуация усугубилась в связи с внедрением новой структуры распределения судебных органов на территории страны, сократившей количество судов общей юрисдикции и объединившей апелляционные суды в единый Апелляционный суд, действующий в Тиране³⁰. Авторы СПЗ рекомендовали Албании обеспечить своевременное обоснование судебных приговоров³¹.

16. В СП5 подчеркнута, что, несмотря на определенный прогресс, обеспечение доступа к правосудию для детей и молодежи по-прежнему является одной из главных задач, поскольку нормативно-правовая база и осуществление законов остаются неэффективными³². В СП5 рекомендовано использовать новые модели применения наказания, реституционное правосудие и меры по замене уголовной ответственности альтернативными видами исправительного воздействия в новом Кодексе ювенальной юстиции и Законе о правах ребенка³³.

17. В нескольких материалах отмечено введение практики оказания бесплатной юридической помощи с вступлением в силу нового Закона о юридической помощи в июне 2018 года. Однако лица, принадлежащие к меньшинствам рома и балканских египтян, не были включены в особую категорию бенефициаров этого Закона³⁴. В СПЗ рекомендовано информировать женщин и девочек (особенно в сельских районах) о законе и процедурах получения гарантированной государством юридической помощи³⁵.

18. АХК приветствовал решение Специальной структуры по борьбе с коррупцией и организованной преступностью (ССБКОП) и специальных судов по борьбе с коррупцией и организованной преступностью преследовать высокопоставленных государственных чиновников за совершение коррупционных действий, несмотря на ограниченную эффективность нормативно-правовой базы в вопросах, касающихся информаторов. Он рекомендовал бороться с коррупцией на основе многостороннего инклюзивного подхода, в том числе на основе дальнейших правовых реформ и увеличения бюджетов ответственных учреждений и субъектов³⁶.

Основные свободы и право на участие в общественной и политической жизни

19. По мнению БДИПЧ ОБСЕ, первоочередными задачами должны стать предотвращение неправомерного использования административных ресурсов и подкупа избирателей, обеспечение тайны голосования, пересмотр законов о диффамации, защита редакционной свободы СМИ и повышение эффективности проведения выборов. Бюро предложило привести избирательный процесс в соответствие с обязательствами ОБСЕ и международными стандартами и рассматривало его как потенциальную область сотрудничества с национальными институтами³⁷. АХК рекомендовал выполнить предложения БДИПЧ ОБСЕ в ходе следующих выборов и вновь указал на необходимость обеспечения широкого политического консенсуса и диалога, прозрачности и инклюзивности в ходе будущих избирательных реформ³⁸.

20. Европейская ассоциация Свидетелей Иеговы (ЕАСИ) сообщила, что Свидетели Иеговы не смогли зарегистрироваться в качестве официальной «религиозной общины»³⁹. В результате они были вынуждены действовать как неправительственная организация и были дискриминационным образом лишены важных прав и привилегий, предоставляемых зарегистрированным религиозным общинам⁴⁰. ЕАСИ сообщила, что отсутствие официальной регистрации в качестве религиозной общины послужило для СМИ поводом публиковать недостоверные сведения и клеветнические заявления о Свидетелях Иеговы⁴¹. ЕАСИ рекомендовала обеспечить Свидетелям Иеговы возможность зарегистрироваться в качестве религиозной общины с теми же правами и привилегиями, которыми располагают другие зарегистрированные религиозные общины; положить конец практике дискриминационного налогообложения

имущества, принадлежащего Свидетелям Иеговы в Албании; и бороться с постоянной необоснованной стигматизацией Свидетелей Иеговы в национальных СМИ⁴².

Запрет всех форм рабства, включая торговлю людьми

21. Европейский центр права и правосудия (ЕЦПП) сообщил, что торговцы людьми в основном переправляют женщин и детей из Албании в другие страны Западной Европы или используют Албанию в качестве транзитного маршрута⁴³. ЕЦПП и авторы СП5 подчеркнули, что правительства не предпринимают достаточных усилий для эффективной борьбы с торговлей людьми, не предоставляя правоохранительным органам надлежащих ресурсов для проверки и выявления потенциальных жертв такой торговли и не обеспечивая специальной подготовки в этой области. В результате за торговлю людьми выносятся мало обвинительных приговоров, а торговцы людьми приговариваются к наказанию за менее тяжкое преступление⁴⁴. ЕЦПП рекомендовал выделить ресурсы для пограничных служб и организовать подготовку их сотрудников для выявления случаев торговли людьми, а также обучать и просвещать работников полиции и прокуратуры по вопросам такой торговли людьми, что позволит им тщательно и эффективно вести соответствующие дела⁴⁵.

Право на труд и на справедливые и благоприятные условия труда

22. Несмотря на то что Албания подписала Страновую программу достойного труда МОТ на 2023–2026 годы, в СП4 отмечены сохраняющиеся проблемы с обеспечением соблюдения прав работников, особенно в том, что касается вопросов заключения контрактов, сверхурочной работы и ежегодного отпуска⁴⁶. В СП4 рекомендовано усилить контроль за осуществлением трудового законодательства и нормативных актов, уделив особое внимание обеспечению равной оплаты труда и соблюдения ограничений в отношении продолжительности рабочего времени и совершенствованию мер, обеспечивающих выполнение контрактов⁴⁷.

23. В СП4 рекомендовано укрепить потенциал и увеличить кадровые ресурсы Государственной инспекции труда и социальных служб для проведения более частых и строгих проверок в швейной промышленности, обеспечивающих соблюдение трудового законодательства⁴⁸.

24. Согласно СП4, женщины и девочки сталкиваются с такими гендерными проблемами, как неравенство в оплате труда и небезопасные условия. Насилие в отношении женщин и девочек на рабочем месте проявлялось в различных формах, включая давление на заработную плату, увеличение количества неоплачиваемых часов работы и психологическое давление⁴⁹. В СП4 подчеркнута важность пересмотра национального законодательства в соответствии с Конвенцией МОТ № 190 «Об искоренении насилия и домогательств в сфере труда». Авторы СП4 рекомендовали усилить меры по предупреждению и пресечению насилия и домогательств на рабочем месте, включая эффективное применение существующих законов и политики в целях создания более безопасной рабочей среды для всех сотрудников⁵⁰. В этом документе также рекомендовано отслеживать меры по обеспечению гендерного равенства, сокращать реальный разрыв в оплате труда мужчин и женщин, содействовать установлению баланса между работой и личной жизнью и вкладывать средства в инфраструктуру по уходу за детьми⁵¹.

25. В СП2 указано, что Трудовой кодекс с поправками, внесенными в декабре 2015 года, запрещает дискриминацию в сфере занятости и профессиональной деятельности по признакам сексуальной ориентации, гендерной идентичности и гендерного самовыражения и половым признакам. Авторы данного документа сообщили, что в действительности представители сообщества ЛГБТИ сталкиваются со значительным неравенством и дискриминацией в профессиональной сфере⁵². В СП2 рекомендовано укреплять механизмы правоприменения для обеспечения соблюдения законов о недопущении дискриминации на рабочем месте и привлечения к ответственности лиц, применяющих дискриминационную практику⁵³.

Право на достаточный жизненный уровень

26. Ассоциация «Община Папы Иоанна XXIII» (АПИ) сообщила, что, хотя Албания разработала политику и стратегию в отношении социального жилья на 2016–2025 годы и Закон о социальном жилье⁵⁴, в стране нет общежитий для бездомных⁵⁵. АПИ рекомендовала создать дополнительные объекты государственного жилищного фонда для размещения бездомных в целях удовлетворения основных потребностей и поддержки процессов реинтеграции в общество⁵⁶. В СПЗ сообщалось, что большинство муниципалитетов не смогли выполнить Закон о социальном жилье по причине отсутствия конкретных планов или бюджетов на обеспечение социального жилья для жертв домашнего насилия⁵⁷.

27. В СП2 указано, что Закон о социальном жилье является одним из важнейших национальных средств правовой защиты для представителей сообщества ЛГБТИ+, поскольку в нем они рассматриваются как группа интересов. Однако из-за продолжающейся дискриминации данного сообщества проблемы с обеспечением жилья сохранялись⁵⁸. Авторы СП2 рекомендовали эффективно применять действующий Закон о социальном жилье и стратегии защиты соответствующего права лиц из числа ЛГБТИ+ и работать с местными муниципалитетами в целях обеспечения доступности и конфиденциальности программ социального жилья для представителей сообщества ЛГБТИ+⁵⁹.

28. Европейский центр по правам рома (ЕЦПР) подчеркнул, что многие рома больше прочих страдают от неспособности государственных органов обеспечить доступ к воде и санитарным услугам⁶⁰. Центр рекомендовал принять законы, прямо признающие право человека на воду и санитарию, и разработать и принять комплексную стратегию и план работы, предусматривающие конкретные действия по реализации права на воду. Он также рекомендовал создать общественную инфраструктуру водоснабжения и санитарии в социально изолированных районах и принять меры к тому, чтобы проживание в неформальных поселениях не мешало людям пользоваться правом на безопасную питьевую воду и санитарные услуги. Кроме того, ЕЦПР рекомендовал выделить средства на подключение поселений рома к общественным системам питьевого водоснабжения и канализации⁶¹.

Право на здоровье

29. ЕЦПП отметил высокий уровень селективных аборт, обусловленных полом плода, в Албании⁶². Международный альянс «В защиту свободы» (МАЗС) подчеркнул настоятельную необходимость искоренения практики выбора пола будущего ребенка и устранения глубинных причин предпочтения сыновей⁶³. МАЗС отметил, что Национальная стратегия обеспечения гендерного равенства на 2021–2030 годы не содержит конкретных ссылок на ожидаемые результаты, меры или показатели, касающиеся предотвращения и искоренения практики отбора по признаку пола⁶⁴. ЕЦПП подчеркнул отсутствие правоприменения в отношении ограниченных положений, разрешающих аборт до 22-й недели беременности⁶⁵. Он сообщил, что из-за коррупции среди врачей сделать аборт после 12 недель беременности по-прежнему очень легко⁶⁶. ЕЦПП рекомендовал реформировать законодательство, чтобы защитить женщин и еще не рожденных детей⁶⁷. МАЗС рекомендовал обеспечить эффективное применение законов, запрещающих пренатальный отбор по признаку пола, в том числе путем внесения поправок в Закон № 8876 о репродуктивном здоровье и принятия действенных мер по борьбе с практикой предпочтения сыновей, уделяя особое внимание предотвращению выбора пола ребенка до его рождения⁶⁸.

30. В СП5 сообщалось, что доступ к бесплатному медицинскому обслуживанию для всех детей и молодежи не гарантирован, несмотря на крупные инвестиции в первичную медико-санитарную помощь⁶⁹. АПИ обратила внимание на стоимость медицинских услуг для детей⁷⁰. В СП5 рекомендовано обеспечить бесплатное медицинское обслуживание для всех детей и молодежи в Албании⁷¹.

31. В СП2 подчеркнуто, что в Законе о репродуктивном здоровье не содержится прямого запрета на дискриминацию лиц по признакам сексуальной ориентации, гендерной идентичности и самовыражения или половым признакам и не

рассматриваются вопросы, связанные с дискриминацией или дифференцированным обращением с лицами из числа ЛГБТИ+ со стороны медицинского персонала. Это создавало двусмысленность и пространство для нарушений⁷². В СП2 рекомендовано разработать и внедрить протоколы по борьбе с дискриминацией и обеспечению обслуживания представителей сообщества ЛГБТИ+ в медицинских учреждениях с учетом культурных особенностей⁷³.

32. В СП2 сообщалось, что в настоящее время невозможно пройти гормональную терапию или операцию по смене пола⁷⁴. В этом документе также указано, что в соответствии с рядом законов лица, подвергающиеся хирургическому вмешательству в Албании, должны четко выразить свое согласие на данную процедуру, однако в случаях, когда речь идет об интерсексуальных младенцах, операции проводятся в очень раннем возрасте, когда человек не обладает правоспособностью дать такое согласие. В 2020 году Министерство здравоохранения и социальной защиты утвердило Медицинский протокол оценки детей с атипичным развитием половых органов. Этот Протокол не обеспечивал проживающим в стране интерсексуалам надлежащей защиты от проблем, с которыми они сталкиваются, поскольку в Албании не было закона, устанавливающего полный запрет на проведение нетерапевтических операций без согласия пациента в отношении интерсексуальных младенцев⁷⁵. В СП2 рекомендовано усилить защиту интерсексуалов путем принятия законодательства, вводящего полный запрет на проведение нетерапевтических операций без получения согласия в отношении интерсексуальных младенцев, и обеспечить их право на телесную автономию и неприкосновенность⁷⁶.

33. В СП2 подчеркнуто, что в Албании по-прежнему существует проблема нехватки антиретровирусных препаратов, обусловленная невозможностью своевременно закупать и импортировать необходимые препараты такого рода, что негативно сказывается на пациентах с ВИЧ, уровень смертности которых в стране вызывает тревогу⁷⁷.

Право на образование

34. Организация «Броукен чок» акцентировала внимание на том, что албанская система образования не получает надлежащего финансирования и не имеет достаточных ресурсов по сравнению со средним показателем ОЭСР⁷⁸. Она отметила, что на уровень образования и успеваемость по-прежнему сильно влияют биографические характеристики учащихся, что обусловлено недостаточностью финансирования и нестабильностью управления⁷⁹. Она подчеркнула, что региональные различия, социально-экономическое положение, инвалидность, гендерная принадлежность и этническое происхождение способствуют неравенству в учебных заведениях Албании⁸⁰. Организация «Броукен чок» рекомендовала увеличить государственные расходы Албании на образование в целях достижения или превышения среднего показателя по ЕС, составляющего 4,6 % ВВП⁸¹.

35. АПИ и организация «Броукен чок» подчеркнули, что Закон № 69/2012, дополненный решениями Совета министров в 2023 году, предусматривает обязательное бесплатное образование для детей в возрасте от 6 до 15 лет и регулирует использование государственных средств для организации перевозок. При этом основными сдерживающими факторами для менее обеспеченных семей являлись удаленность от школы, плохие условия в некоторых школах и совместное обучение детей разного возраста⁸². АПИ рекомендовала поддерживать финансирование местного общественного транспорта, в том числе для средних школ, особенно в периферийных районах и во время начала и окончания занятий⁸³.

36. ОЗЖН выразила обеспокоенность по поводу длительной дискриминации меньшинств, в том числе учащихся начальной школы⁸⁴. В нескольких материалах указано, что уязвимые группы, такие как дети рома и дети-инвалиды, сталкиваются с препятствиями и не могут осуществить свое право на образование⁸⁵. По данным ЕЦПР, в Албании зафиксирован один из самых низких показателей социального разнообразия в школах. В связи с этим власти приняли такие меры, как повышение охвата дошкольным и обязательным образованием, однако разрыв был по-прежнему слишком велик, и большинство рома в возрасте 18–21 года не получили базового

образования⁸⁶. Организация «Броукен чок» рекомендовала разработать и внедрить программы адресной поддержки, результаты которых поддаются количественной оценке, для устранения конкретных препятствий для уязвимых групп, таких как дети рома и дети-инвалиды, обеспечив им полный и равный доступ к образованию⁸⁷. В СП5 Министерству образования рекомендовано в срочном порядке решить проблемы насилия, издевательств и дискриминации, особенно в отношении инвалидов, рома и детей и молодежи из числа ЛГБТИК во всех учебных заведениях, разработав национальный план действий по борьбе с насилием и дискриминацией в школах⁸⁸.

37. Организация «Броукен чок» подчеркнула, что случаи сегрегации и совершения других дискриминационных действий в отношении представителей меньшинств рома и балканских египтян по-прежнему имеют место⁸⁹. В нескольких материалах было упомянуто знаковое дело о школьной сегрегации, рассмотренное Европейским судом по правам человека в 2022 году⁹⁰. ЕЦПР рекомендовал властям представить подробный отчет о конкретных шагах, предпринятых в целях полного осуществления постановления Европейского суда по правам человека, десегрегации школ и обеспечения устойчивых решений для предотвращения сегрегации в школах в будущем; разработать комплексный план действий по окончательному и полному искоренению сегрегации и всех форм дискриминации рома в сфере образования с четко установленными сроками реализации и указанием всех расходов; и повысить доступность инклюзивного дошкольного образования в целях охвата всех детей рома⁹¹.

38. Организация «Броукен чок» отметила, что коррупция является одной из серьезных проблем системы образования Албании, влияющей на качество образования и подрывающей демократию и надлежащее управление⁹². Она рекомендовала повысить прозрачность распределения средств на образование, сосредоточиться на решении социально-экономических проблем и включить в число приоритетов инициативы, которые положительно влияют на результаты учащихся. Она также рекомендовала принять комплексные антикоррупционные меры, поддающиеся количественной оценке, для борьбы со взяточничеством, фаворитизмом и другими формами коррупции в системе образования⁹³.

2. Права конкретных лиц или групп

Женщины

39. АПИ сообщила, что домашнее насилие в отношении женщин в Албании представляет собой явление, имеющее глубокие корни в патриархальных традициях и обычаях⁹⁴. В СПЗ подчеркнуто, что жертвы домашнего насилия сталкиваются с проблемами отсутствия услуг вблизи мест проживания маргинализированных общин и отсутствия диалога между жертвами и избираемыми местными должностными лицами⁹⁵. В этом документе представлены сведения о тревожно низком уровне занятости среди лиц, подвергшихся домашнему насилию. В нем также отмечено отсутствие согласованности в применении действующего законодательства, гарантирующего финансовую поддержку жертвам домашнего насилия⁹⁶. В частности, в СПЗ подчеркнуто, что Социальный фонд, поддерживающий финансирование новых услуг на муниципальном уровне, был введен в действие главным образом в крупных муниципалитетах, а не во всех местных органах государственного управления и бюджетах социальных служб⁹⁷. АПИ отметила важное изменение, внесенное в Уголовный кодекс с принятием в 2020 году Закона № 35, устанавливающего уголовную ответственность за психологическое насилие⁹⁸. Авторы СПЗ рекомендовали пересмотреть Уголовный кодекс, включив в него конкретные положения о криминализации фемцида и гендерно мотивированных убийств⁹⁹.

40. В СПЗ указано, что Закон № 47/2018 предоставляет Государственной полиции возможность издавать охранный приказ в рамках незамедлительного принятия предварительных мер (ОПНПМ) при оценке ситуации, которая может представлять высокий риск для жизни, здоровья и свободы жертвы домашнего насилия. Отсутствие достаточной информации и обучения послужило причиной того, что в некоторых

регионах не было издано ни одного ОПНПМ¹⁰⁰. В СПЗ рекомендовано организовать обучение сотрудников полиции для развития навыков распознавания домашнего насилия, проведения соответствующей оценки рисков и составления и вынесения ОПНПМ¹⁰¹.

41. В СПЗ указано, что в целях обеспечения эффективной работы скоординированного механизма перенаправления (СМП) после принятия в 2021 году решения № 327 в каждом муниципалитете был назначен местный координатор для координации действий по делам о насилии в отношении женщин с НПО, Государственной полицией, медицинскими службами, судами, службой пробации и службами юридической помощи¹⁰². В СПЗ отмечено, что функционирование структур СМП по-прежнему затруднено, поскольку его руководящий комитет не проводит ежеквартальные заседания, предусмотренные законом, ни в одном из муниципалитетов и поскольку ни одна из этих структур не отчитывается перед Министерством здравоохранения и социальной защиты¹⁰³. Авторы СПЗ рекомендовали усилить роль местного координатора по вопросам борьбы с домашним насилием¹⁰⁴.

42. АПИ рекомендовала создать четкую систему мониторинга и надзора в целях защиты женщин, подвергшихся домашнему насилию, и увеличить количество государственных приютов для девочек и женщин, ставших жертвами такого насилия, и центров, специализирующихся на профилактике, диагностике, лечении и реабилитации женщин, девочек и матерей, пострадавших от домашнего или других видов насилия. Она также рекомендовала создать государственные учреждения для реабилитации и лечения лиц, применяющих насилие, которые стали бы неотъемлемой частью судебной системы¹⁰⁵.

43. В 2021 году Совет министров принял Национальную стратегию обеспечения гендерного равенства на 2021–2030 годы (НСГР) и План действий по ее реализации, подтвердив приверженность правительства Албании укреплению гендерного равенства путем осуществления экономических и социальных прав женщин из всех уязвимых групп¹⁰⁶. В СПЗ сообщалось, что межведомственная группа по гендерной статистике еще не создана и не приступила к работе, хотя это было предусмотрено в упомянутой Стратегии¹⁰⁷.

Дети

44. В СПЗ указано, что в соответствии с Семейным кодексом брачный возраст составляет 18 лет. Однако соответствующим судом могут быть сделаны исключения в соответствии с положениями Гражданского кодекса. Ранние браки вызывают обеспокоенность, особенно если речь идет о девочках, живущих в сельской местности¹⁰⁸. В СПЗ рекомендовано предпринять законодательные инициативы по пересмотру Семейного кодекса в целях отмены всех исключений, допускающих вступление в брак до достижения минимального установленного законом возраста 18 лет, и запрещения принудительных браков¹⁰⁹.

45. МАЗС подчеркнул, что в качестве государства — участника Конвенции о правах ребенка Албания обязана защищать и уважать право на жизнь всех девочек без какой-либо дискриминации и что пренатальный отбор по признаку пола представляет собой вопиющее посягательство на человеческое достоинство и нарушение прав человека девочек¹¹⁰.

46. АПИ сообщила, что, хотя Закон № 18/2017 о правах и защите детей обеспечивает защиту несовершеннолетних от всех форм насилия, различные его формы по-прежнему распространены в обществе, и о них часто не сообщается. Телесные наказания до сих пор широко применяются, и значительная часть населения считает их приемлемыми¹¹¹. В СПЗ сообщалось, что насилие в школах оказывает огромное воздействие на качество образования¹¹². АПИ рекомендовала проводить просветительские кампании для медицинских работников, педагогов и местных общин, чтобы информировать их о юридической и моральной обязанности всех граждан сообщать о случаях насилия в отношении несовершеннолетних¹¹³.

47. В СП5 сообщалось, что отсутствие действий по сокращению масштабов нищеты среди детей и молодежи со стороны Албании способствует росту их эксплуатации, экономической миграции в страны ЕС и разочарованности молодого поколения¹¹⁴. Отсутствие программ по уменьшению масштабов детской нищеты и невыполнение программы «Молодежные гарантии» поставили детей и их семьи, живущие в нищете, в зависимость от помощи, предоставляемой гражданским обществом и религиозными организациями для обеспечения их выживания¹¹⁵. По данным АПИ, многие школьники в возрасте от 14 до 17 лет постоянно работают, чтобы помочь своим семьям, хотя они не достигли минимального возраста для работы¹¹⁶. Большая часть такого детского труда приходится на сельскохозяйственный и бытовой секторы¹¹⁷. Организация «Броукен чок» рекомендовала ввести программы финансовой помощи для облегчения экономического бремени уязвимых семей, гарантировав всем детям, независимо от происхождения, доступ к образовательным ресурсам и возможностям¹¹⁸. В СП5 рекомендовано разработать национальную программу поддержки детей и молодежи, живущих в нищете¹¹⁹.

48. В СП5 указано, что степень защищенности детей и молодежи в Интернете остается очень низкой и что власти не в состоянии реагировать на случаи травли или сексуальной эксплуатации в сети. Кроме того, полиция обладает весьма ограниченными возможностями для выявления преступников и привлечения их к ответственности¹²⁰. В СП5 рекомендовано открыто и активно поддерживать работу организаций гражданского общества по информированию детей и молодежи и созданию для них более безопасных условий в Интернете¹²¹.

49. В СП5 указано, что Система защиты детей остается очень слабой и не имеет достаточных ресурсов для обеспечения их защиты. Предоставление социальных услуг практически полностью зависит от иностранного финансирования¹²². В СП5 рекомендовано поддерживать и развивать службы социальной помощи детям и молодежи по всей стране в сотрудничестве с муниципалитетами¹²³.

50. В СП5 сообщалось, что дети и молодежь из числа рома, инвалидов и сообщества ЛГБТИК часто становятся жертвами открытых издевательств, насилия и дискриминации. Правительство предприняло шаги по устранению этих недостатков в рамках нескольких стратегий, однако на данный момент его действия не принесли результатов¹²⁴.

Инвалиды

51. АПИ особо отметила Национальный план действий в интересах инвалидов на 2021–2025 годы¹²⁵. Она подчеркнула, что компании не соблюдают Закон № 15/2019 «О поощрении профессиональной деятельности», в котором говорится о трудоустройстве лиц с ограниченными возможностями через систему квот. АПИ рекомендовала внести поправки в Закон № 15/2019, который впоследствии был интегрирован в Закон № 47/2023, чтобы сохранить пенсию по инвалидности для эффективного обеспечения совместимости права на пенсию по инвалидности и права на работу для лиц с психическими, интеллектуальными или двигательными нарушениями¹²⁶. Она также рекомендовала расширить и улучшить контроль за соблюдением компаниями Закона № 15/2019 в соответствии с системой квот¹²⁷.

52. АПИ сообщила, что, несмотря на улучшение ситуации с устранением архитектурных барьеров, многие дети-инвалиды не посещают школу¹²⁸. Ассоциация рекомендовала принять меры по увеличению числа психологов в школах и преподавателей, оказывающих помощь в обучении детям с различными формами инвалидности или неврологическими расстройствами, в государственных учреждениях довузовского образования, как это предусмотрено Законом № 69/2012 и последующими поправками. Она также рекомендовала реализовать планы по улучшению школьной инфраструктуры, уделив особое внимание архитектурным барьерам¹²⁹.

Меньшинства

53. ЕЦПР отметил помещение в учреждения по уходу слишком большого числа детей рома и отсутствие рекомендаций или процедур, способствующих их возвращению в их семьи. Многим семьям приходится преодолевать значительные расстояния, чтобы навестить своих детей, которые были изъяты из семьи, что очень затрудняет поддержание отношений с детьми, помещенными в специализированные учреждения¹³⁰. По данным ЕЦПР, одна из основных причин продолжающейся институционализации состоит в непредоставлении малообеспеченным семьям с детьми, в частности рома, надлежащей поддержки, что способствует оставлению детей их родителями¹³¹. ЕЦПР подчеркнул отсутствие социально-экономической оценки семей, позволяющей рассматривать вопросы возвращения детей из числа рома и балканских египтян на регулярной основе. Без такой оценки суды не будут передавать опеку, осуществляемую учреждением, биологическим родителям или родственникам¹³². ЕЦПР рекомендовал представить подробную обновленную информацию о прогрессе в отношении детей рома, находящихся под опекой государства; вкладывать средства в профилактику и предотвращение лишения родительских прав и охватить социальными услугами для семей все географические районы; ввести систему контроля над альтернативным уходом; и обеспечить, чтобы нищета, инвалидность или этническое происхождение не принимались в качестве веских причин изъятия детей из их биологических семей¹³³.

Лесбиянки, геи, бисексуалы, трансгендеры и интерсексуалы

54. В СП2 указано, что в Конституции Албании отсутствуют специальные положения, защищающие права представителей сообщества ЛГБТИ¹³⁴. В СП2 рекомендовано внести в нее поправки, прямо предусматривающие защиту по признакам сексуальной ориентации, гендерной идентичности и самовыражения и половым признакам¹³⁵. Авторы данного документа также рекомендовали принять закон, обеспечивающий юридическое признание гендерной идентичности на основе принципа самоопределения, позволяющий людям обновлять свои официальные документы с учетом своей гендерной идентичности без излишних препятствий медицинского или юридического характера¹³⁶.

55. Авторы СП2 подчеркнули, что пересмотр Уголовного кодекса принес пользу сообществу ЛГБТИ+, устранив недостатки, выявленные в его предыдущей редакции. При этом В СП2 отмечено, что термин «гей» («гомосексуалист») встречается в албанском Уголовном кодексе более 21 раза, создавая правовую основу для классификации людей по признаку их сексуальной ориентации и непреднамеренно способствуя их дальнейшей социальной изоляции¹³⁷.

56. В СП2 указано, что лица из числа ЛГБТИ нередко сталкиваются с препятствиями в доступе к образованию из-за своей сексуальной ориентации, гендерной идентичности и половых признаков¹³⁸. В СП2 рекомендовано применять инициативный подход к соблюдению прав ЛГБТИК в том, что касается детей и молодежи¹³⁹.

57. В отношении санитарного просвещения в СП2 отмечен значительный дефицит информации о сексуальном и репродуктивном здоровье лиц из числа ЛГБТИ+, что подвергает молодых представителей ЛГБТ повышенному риску заражения заболеваниями и инфекциями, передающимися половым путем, и совершения небезопасных сексуальных действий. В СП2 подчеркнута настоятельная необходимость проведения реформ в сфере здравоохранения в целях обеспечения равного доступа для представителей сообщества ЛГБТ и их обслуживания с учетом культурных особенностей¹⁴⁰.

58. В СП2 сообщалось, что Конституция Албании не запрещает однополые браки. Однако в этом документе указано, что Семейный кодекс определяет брак как союз мужчины и женщины. Кроме того, ни один закон не признает партнерство или сожительство лиц одного пола, что создает множество трудностей практического характера для пар геев и лесбиянок¹⁴¹. В СП2 также отмечено, что Албания не внесла поправки в Семейный кодекс, касающиеся совместного проживания лиц из числа

ЛГБТИ¹⁴². В СП2 рекомендовано принять закон о юридическом признании однополых партнерств, предоставляющий парам права и защиту, аналогичные тем, которые предоставляются гетеросексуальным парам, и обеспечивающий однополым парам равные родительские права¹⁴³.

59. В СП2 рекомендовано обеспечить неукоснительное выполнение Национального плана действий в интересах сообщества ЛГБТИ+ на 2021–2027 годы, выделяя специальные ресурсы, создавая механизмы мониторинга и принимая меры, гарантирующие подотчетность, для отслеживания прогресса и эффективного решения проблем¹⁴⁴.

Мигранты, беженцы и просители убежища

60. В СП5 сообщалось, что в Албанию прибывает все больше детей-мигрантов и детей-беженцев. Однако дети и молодежь, пересекающие границу Албании, постоянно не получают надлежащей помощи¹⁴⁵. Согласно СП5, власти разъяснили, что дети и подростки не направляются в Центр размещения, в связи с чем непонятно, где обеспечивается официальный уход за ними¹⁴⁶.

61. ОЗЖН выразила обеспокоенность по поводу законности и эффективности соглашения, подписанного Албанией и еще одной страной, о содержании просителей убежища в двух центрах временного содержания в Албании¹⁴⁷. Она призвала своевременно обеспечивать мигрантам и просителям убежища надлежащие средства правовой защиты и возмещения ущерба, не допуская при этом нарушения целого ряда прав человека в отношении указанных лиц, особенно лишения их различных свобод на основании данного соглашения¹⁴⁸.

Лица без гражданства

62. В СП1 отмечены усилия по решению проблемы безгражданства, такие как Национальный план действий по обеспечению равенства, интеграции и участия рома и балканских египтян на 2021–2025 годы¹⁴⁹. В СП1 подчеркнута необходимость отслеживать на практике выполнение инструкции по внедрению и регулированию процедуры определения безгражданства на основе закона, принятого в 2021 году¹⁵⁰. ЕЦПР и авторы СП1 отметили трудности, с которыми сталкиваются дети родителей без документов или родителей, документы которых оформлены ненадлежащим образом, главным образом из общин рома и балканских египтян¹⁵¹.

63. БДИПЧ ОБСЕ рекомендовало приложить больше усилий для решения проблемы сохраняющегося безгражданства, отсутствия регистрации актов гражданского состояния и неурегулированного правового статуса рома¹⁵². ЕЦПР рекомендовал укреплять сотрудничество с другими государствами по вопросу регистрации рождения в интересах албанских граждан, дети которых родились за границей; назначить ведущее учреждение, уполномоченное заниматься профилактикой и сокращением безгражданства и выявлением и защитой лиц без гражданства в Албании; и предоставить эффективные средства правовой защиты всем лицам, стремящимся урегулировать свой статус на основании соответствующих документов¹⁵³. В СП1 рекомендовано обязать всех государственных служащих, таких как сотрудники органов ЗАГС, социальные и медицинские работники и консульские должностные лица, которые играют определенную роль в процедурах регистрации актов гражданского состояния, постоянно и неукоснительно повышать свою квалификацию¹⁵⁴.

Примечания

¹ A/HRC/42/4, A/HRC/42/4/Add.1, and A/HRC/42/2.

² The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at: www.ohchr.org (one asterisk denotes a national human rights institution with A status).

Civil society

Individual submissions:

ADF

AHC Albania

ADF International, Geneva (Switzerland);

Albanian Helsinki Committee, Tirana (Albania);

APG	Associazione Comunità Papa Giovanni XXIII, Rimini (Italy);
Broken Chalk	Broken Chalk, Amsterdam (Netherlands);
EAJW	European Association of Jehovah's Witnesses, Kraainem (Belgium);
ECLJ	European Centre for Law and Justice, Strasbourg (France);
ERRC	European Rome Rights Centre, Brussels (Belgium);
ODVV	Organization for Defending Victims of Violence, Tehran, Iran (Islamic Republic of);
SOS CV	SOS Children's Villages Albania, Tirana (Albania).
<i>Joint submissions:</i>	
JS1	Joint submission 1 submitted by: European Network on Statelessness, Tirana Legal Aid Society and Roma Active Albania. London, (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland);
JS2	Joint submission 2 submitted by: Aleanca LGBTI and ILGA World. Tirana (Albania);
JS3	Joint submission 3 submitted by: the Monitoring Network Against Gender Based Violence; Center for Development of Rural Women (Cdrw) Organization Different&Equal (D&E) The Center for Gender Justice in Albania (CGJA), "Woman to Woman" organisation (WtW), Woman Forum Elbasan (WFE), The Women' Center "Light Steps" (WCLS), Child Rights Center Albania CRCA/ECPAT, The Center "Shelter Edlira Haxhiymeri" (SHE), Gender Alliance for Development Centre (GADC), The National Centre for Community Services (NCCS), Community Development Center "Today for the Future" (CDC-TFF), Center for Legal Civic Initiatives (CLCI). Tirana (Albania);
JS4	Joint submission 3 submitted by: Sexual Rights Initiative, Gender Alliance for Development Center (GADC) Ottawa (Canada);
JS5	Joint submission 3 submitted by: Children Rights Centre Albania, Human Rights House, National Platform for Safer Internet in Albania, Albanian Coalition for Education, Albanian National Youth Network and PINK Embassy Albania, Tirana (Albania);
JS6	Joint submission 3 submitted by: Save the Children, Child Leg Groups Voice 16+, Children's Governance and Eco Clubs, Tirana (Albania).
<i>National human rights institution:</i>	
NHRI	People's Advocate, Tirana (Albania).
<i>Regional intergovernmental organization(s):</i>	
COE	Council of Europe Strasbourg (France);
OSCE-ODIHR	Organization for Security and Co-operation in Europe and Office for Democratic Institutions and Human Rights, Warsaw (Poland).

³ NHRI p. 2.

⁴ NHRI p. 3.

⁵ NHRI p. 4.

⁶ NHRI pp. 3–4.

⁷ NHRI p. 4.

⁸ NHRI p. 4.

⁹ NHRI p. 5.

¹⁰ NHRI p. 5.

¹¹ NHRI pp. 7–8.

¹² JS1 paras. 13–14.

¹³ JS3 para. 5. See also JS4 para. 11.

¹⁴ JS3 paras. 2–4.

¹⁵ JS1 para. 48.

¹⁶ Broken Chalk para. 12.

¹⁷ Broken Chalk para. 28.

¹⁸ ODVV para. 6. See also JS2 pp. 7–8 and OSCE-ODIHR para. 12.

¹⁹ OSCE-ODIHR paras. 13–14.

²⁰ S1 paras. 45–46. See also JS4 para. 13; AHC Albania p. 5.

- 21 JS2 p. 7. See also ODVV paras. 7 and 17–18.
22 JS2 pp. 10–11 and 16. See also AHC Albania p. 5; JS5 p. 10.
23 OSCE-ODIHR para. 19.
24 JS2 p. 16. See also OSCE-ODIHR para. 13 and AHC Albania p. 5.
25 AHC Albania pp. 2–3. See also NHRI p. 3.
26 AHC Albania p. 2. See also NHRI p. 3.
27 AHC Albania p. 3.
28 AHC Albania pp. 1–2.
29 JS3 para. 36.
30 JS3 para. 38.
31 JS3 para. 59.
32 JS5 pp. 4 and 7–8.
33 JS5 p. 11.
34 JS1 para. 47; ERRC p. 3; JS3 para. 33 and JS5 p. 8.
35 JS3 para. 49.
36 AHC Albania pp. 4–5. See also SOS CV p. 5.
37 OSCE-ODIHR paras. 9–10.
38 AHC Albania pp. 2–3.
39 EAJW paras. 2 and 10–12.
40 EAJW paras. 4 and 6.
41 EAJW paras. 13–18.
42 EAJW para. 28.
43 ECLJ para. 19.
44 ECLJ para. 22 and JS5 pp. 6 and 8.
45 ECLJ para. 24.
46 JS4 para. 12.
47 JS4 p. 9.
48 JS4 p. 9.
49 JS4 paras. 31–35.
50 JS4 p. 9.
51 JS4 p. 9.
52 JS2 pp. 15–16.
53 JS2 p. 17.
54 Law No. 22/2018.
55 APG p. 4. See also SOS CV p. 3.
56 APG p. 4.
57 JS3 paras. 26–27.
58 JS2 pp. 14–15.
59 JS2 p. 17. See also JS3 para. 54.
60 ERRC p. 6.
61 ERRC p. 7.
62 ECLJ paras. 3; 12–13 and 17.
63 ADF paras. 2–7 and 14–17. See also ECLJ paras. 12–13.
64 ADF para. 20.
65 ECLJ para. 14.
66 ECLJ para. 14.
67 ECLJ para. 23. See also ADF para. 28.
68 ADF para. 13 and 28.
69 JS5 p. 4. See also SOS CV p. 5.
70 APG p. 2.
71 JS5 p. 11.
72 JS2 p. 12.
73 JS2 p. 17.
74 JS2 p. 12.
75 JS2 p. 13.
76 JS2 p. 16.
77 JS2 p. 13.
78 Broken Chalk paras. 5, 21 and 24. See also JS5 p. 5.
79 Broken Chalk paras 5–6.
80 Broken Chalk para. 11.
81 Broken Chalk para. 35.
82 APG p. 2; Broken Chalk para. 2.
83 APG p. 3.
84 OVDD para. 8.

- 85 Broken Chalk paras. 2–3; JS5 p. 9; Broken Chalk para. 13; JS6 p. 6.
86 ERRC p. 4.
87 Broken Chalk para. 25.
88 JS5 p. 11. See also SOS CV pp. 3–5.
89 Broken Chalk para. 14.
90 ERRC p. 5; Broken Chalk para. 14–15; ODVV para. 8.
91 ERRC p. 5. See also JS1 para. 48; Broken Chalk para. 27.
92 Broken Chalk para. 22.
93 Broken Chalk paras. 32–33.
94 APG p. 3. See also JS3 paras. 4 and 22–24.
95 JS3 paras. 22 and 41.
96 JS3 paras. 24–25.
97 JS3 paras. 22–23 and 42.
98 APG p. 3. See also JS3 paras. 4 and 22–24.
99 JS3 para. 61.
100 JS3 paras. 31–32 and 46.
101 JS3 paras. 55–56 and 63.
102 JS3 paras. 7; 28–29 and 43–45.
103 JS3 paras. 28 and 35.
104 JS3 para. 51.
105 APG p. 4. See also JS3 para. 35.
106 JS3 para. 8.
107 JS3 para. 30.
108 JS3 paras. 20–21. See also JS5 p. 8.
109 JS3 para. 48.
110 ADF paras. 23 and 25.
111 APG p. 1. See also JS5 p. 6.
112 JS5 p. 5.
113 APG p. 3.
114 JS5 pp. 3 and 5.
115 JS5 p. 5.
116 APG p. 2. See also JS5 p. 6.
117 APG p. 3.
118 Broken Chalk para. 26.
119 JS5 p. 11.
120 JS5 pp. 3–8.
121 JS5 p. 11.
122 JS5. p. 3.
123 JS5 p. 11.
124 JS5 p. 9.
125 APG p. 5. See also SOS CV p. 3.
126 APG p. 5.
127 APG p. 5.
128 APG p. 2.
129 APG p. 3.
130 ERRC pp. 2–4.
131 ERRC p. 3.
132 ERRC p. 3.
133 ERRC p. 4. See also SOS CV p. 4.
134 JS2 p. 6.
135 JS2 p. 16.
136 JS2 p. 16.
137 JS2 p. 9.
138 JS2 pp. 10–11. See also JS5 p. 10.
139 JS5 p. 11.
140 JS2 pp. 13–14.
141 JS2 pp. 9–10.
142 JS2 p. 10.
143 JS2 p. 16.
144 JS2 p. 17.
145 JS5 p. 10.
146 JS5 p. 10.
147 ODVV para. 17.
148 ODVV para. 19.

¹⁴⁹ JS1 paras. 22 and 42.

¹⁵⁰ JS1 paras. 15 and 17. See also OSCE-ODIHR para. 17.

¹⁵¹ ERRC p. 8; JS1 paras. 14; 21–22; 29 and 30.

¹⁵² OSCE-ODIHR para. 19. See also ERRC p. 9 and JS1 para. 48.

¹⁵³ ERRC pp. 9–10. See also JS1 para. 48.

¹⁵⁴ JS1 para. 48.
